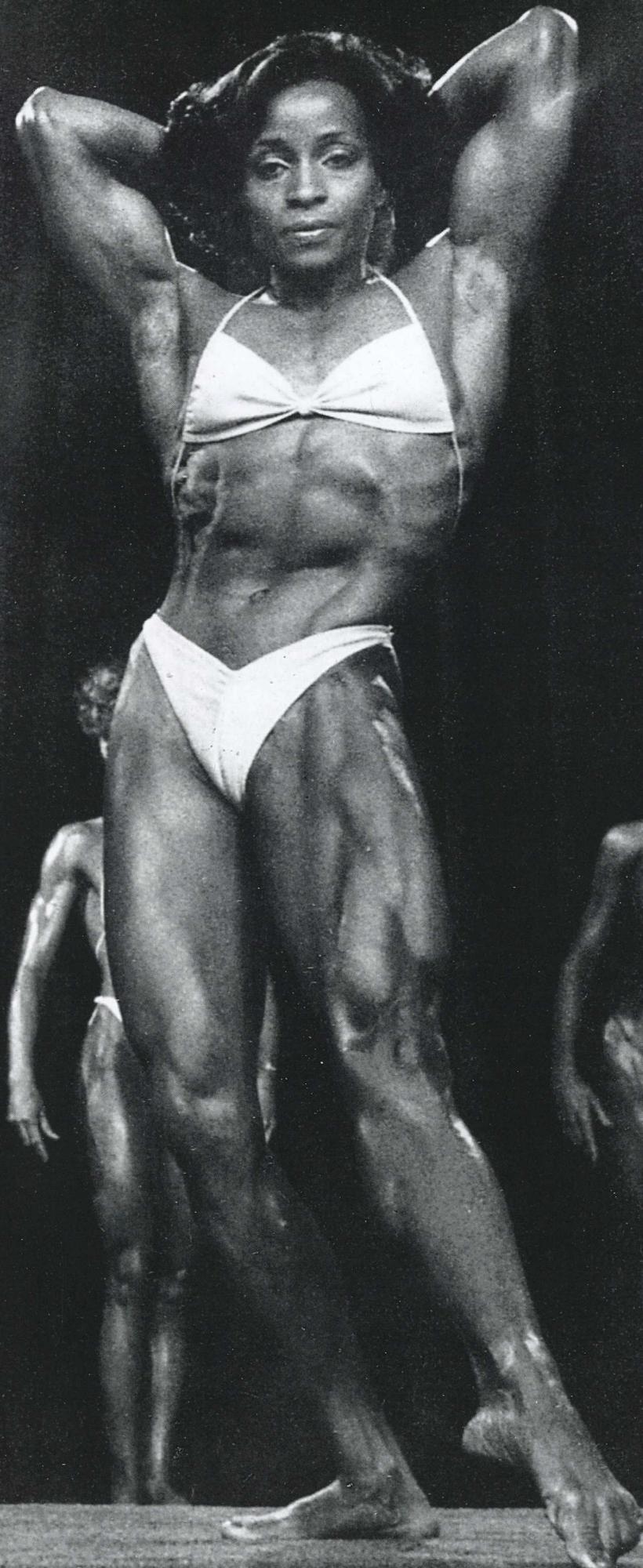


Association sportive des employés de l'Etat, de la Ville de Genève et des communes genevoises



**HAUTEVILLE  
SPORTS**



**Juillet 1993**

N° 384

## J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

**GYPSERIE – PEINTURE  
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Tél. 736 60 74

## Fernand Morerod SA

Concessionnaire des Services Industriels

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires  
et travaux  
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy – 1213 Petit-Lancy / Genève  
Tél. 793 12 28 Natel 077 / 25 15 53

# INDUNI

## GÉNIE CIVIL

## BÂTIMENTS

GENÈVE

GRANDES-COMMUNES 6 1213 PETIT-LANCY 1 TÉL. 022/792 38 11 FAX 022/792 01 31

## KAECH S.A.

**INSTALLATION DE  
TÉLÉPHONE**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 344 77 70  
Fax 344 77 77



## LA BARCA

Dimanche fermé

**RESTAURANT • PIZZERIA • BAR**

M. et M<sup>me</sup> Jocelyne et Ottorino Rizzetto



**Le patron au fourneau**

Ses spécialités :

- Gamberi (accommodés de neuf façons différentes)
- Risotto aux fruits de mer
- Risotto aux bolets



**Toujours nos spécialités de pâtes faites maison**

- Ravioli (viande – épinards – 4 légumes)
- Gnocchi (Gorgonzola – Tomate – Bolognese – Pesto – Safran – Bolets)
- Lasagne – Canneloni
- Tagliatelles (Safran – Saumon – Bolets – Ciociara – Beurre napolitana – Bolognese)
- Son plat du jour à Fr. 13.-



**Salles pour banquets de 15 à 60 personnes. – Menus sur demande**

N'oubliez pas son bar ouvert du lundi au jeudi de 17 h à 1 h.  
Vendredi jusqu'à 2 h.

17, rue des Noirettes – 1227 Carouge – Tél. (022) 342 27 57

# Radio electro sa

**Toutes applications électriques, courant fort et faible  
Radio-TV — Hi-Fi — Antennes collectives  
Vidéo Club**

16, boulevard Carl-Vogt - 1205 GENÈVE

Fax 320 88 81

Tél. 321 35 60

1, boulevard d'Yvoy - 1205 GENÈVE

Fax 320 69 12

Tél. 321 35 55



# Magazine

## Edito

Le lundi 29 mars 1993, le Hauteville-Sports a tenu son assemblée générale annuelle à la Brasserie Feldschlössen et nous avons constaté, une fois de plus, que les membres ne jugent pas utile, à part 3, de participer à notre assemblée générale.

Cela dit, le bilan représenté par les rapports des responsables de sections, montre que les activités de notre association sont en augmentation pour certaines, et en diminution pour d'autres.

A noter qu'il nous a été possible de maintenir les cotisations aux montants fixés en 1992, grâce à l'appui financier de la Ville et de l'Etat de Genève et nous leur en sommes vivement reconnaissants.

Nous avons enregistré l'inscription d'une troisième équipe de football pour 1993, le FC CHENEVIERS et je souhaite la bienvenue à ses membres au sein du Hauteville-Sports.

Enfin, je remercie les membres du comité et les responsables de sections pour le travail qu'ils accomplissent, afin que le Hauteville-Sports vive dans un esprit sain et sportif.

*Le président*  
**Jean-Claude FAVEY**



*Le sport c'est bien, le sport sain c'est mieux. Katrin Krabbe a cédé aux folies du dopage, l'athlétisme a perdu une championne. Matière à réflexion.*

**Adresse officielle:** Hauteville-Sports  
Jean-Claude Favey, ch. de Sous-le-Clos 6, 1232 Confignon.  
Tél. 327 48 61 (bureau)

**Rédaction:** NEMO édition, 62, rue des Vollandes, 1207 Genève.

**Régie des annonces:** assa, Annonces Suisses S.A.  
Rue de la Gabelle 6. Tél. 022 / 342 93 50  
39<sup>e</sup> année. Parution: 4 fois par an

**Local:** Vernier

**Impression:** Roto-Sadag SA, Genève

**CCP:** Hauteville-Sports 12-9917-8

**Conception graphique:** M. W. Ramseier / NEMO édition

## Sommaire

Edito	p. 1
Planche à voile	p. 3
Tennis de table	p. 3
Basket	p. 5
Football	p. 5
Tennis	p. 6
Gymnastique	p. 9
Bowling	p. 9
Pétanque	p. 11
Par-ci, par-là	p. 12

## Adresses des responsables

### 1<sup>er</sup> Vice-président Responsable sections

Maurice Cand 731 14 41

### 2<sup>e</sup> Vice-président Responsable administratif

Serge Cornut  
Administration fiscale 327 58 32

**Trésorier:** Bernard Trentaz  
Chancellerie 319 21 21  
Tél. privé 796 44 75

**Vice-secrétaire:** Sandro Arnold  
Administration fiscale 327 57 75

**Secrétaire:** Nathalie Wasem  
Administration fiscale 327 58 29

**Membre du bureau:** Marc Muller  
Contrôle fin. can. 327 55 81

**HS-Magazine**  
**Journaliste:** Mikhail W. Ramseier  
c/o NEMO Edition 700 42 42  
Fax: 700 42 40

### Sections:

**Loisirs:** 327 48 61

**Basketball:** André Ollier  
(PC) 757 29 55

**Body-building:** Olivier Broillet  
TP 327 47 49

**Bowling:** André Christin  
le soir 343 62 62

**Cyclisme:**  
**Football:** Dominique Grangier  
(VGe) 343 88 50

**Gymnastique:** Delphine Garcia  
Inst. hygiène 372 40 93

**Pétanque:** Roger Juan  
TP 327 42 54

**Planche à voile:** Patrick Carruzzo  
Economat cant. 319 21 11

**Tennis de table:** J.-Marc Besson  
Instr. publ.- 757 43 24

**Tennis:** Claude Cantatore  
Adm. fiscale 327 59 44





*Cette année, si le vent voulait bien être de la partie, on pourrait avoir droit à une superbe saison.*

# P

## lanche à voile

### UN PEU PLUS DE VENT!

Contrairement à mes espoirs, la saison passée n'a pas vu augmenter ses membres mais bien au contraire diminuer. Ce phénomène est probablement dû à la météo et également à la crise économique.

Mais cela ne me décourage pas et je pense que cette année la section va connaître un nouvel essor.

Le succès rencontré lors des stages organisés ces saisons passées, fait que cette année encore il se déroulera dans la région de Port Leucate.

Cette année sera peut-être (sous réserve de l'accepta-

tion d'une offre) une année pilote, effectivement le club veut se doter de 2 planches personnelles qui seront mises à disposition des membres expérimentés et de confiance, de plus, pour avoir un petit apport non négligeable pour la section elles pourront être louées à des membres pour les vacances.

Il ne me reste plus qu'à espérer plus de vent et surtout de soleil que l'année passée.

*Patrick CARRUZZO*

# T

## ennis de table

### MAGNIFIQUES RÉSULTATS

La section de tennis de table est l'une des plus petites du Hauteville-Sports. Pourtant le Comité central et son Président lui témoignent une écoute attentive et un intérêt soutenu. Permettez-moi donc de débiter en leur adressant mes sincères remerciements.

Du point de vue sportif, les résultats enregistrés durant la saison 1992/93 figureront en lettres d'or dans les annales de notre section.

En effet, **dans le championnat genevois**, notre 3ème équipe, militant en 5ème ligue, a réalisé un parcours remarquable. Elle occupe, avant la dernière journée, le deuxième rang. En 4ème ligue, notre deuxième équipe n'a pas vécu les mêmes angoisses que lors de la saison précédente puisqu'elle s'est maintenue honorablement dans cette catégorie. Quant à la première équipe, elle a connu son plus beau succès en terminant, invaincue, à la première place de son groupe. Elle obtient de ce fait une brillante promotion en 3ème ligue. Lors des finales pour l'attribution du titre genevois elle a enregistré la défection de J.-M. Besson, blessé, mais C. Braun, D. et J.-J. Held ont réalisé un parcours digne d'éloges en bouclant ces joutes au 5ème rang final.

**La coupe genevoise** a confirmé l'excellente tenue de nos formations. En effet, deux d'entre elles ont atteint les 8èmes de finale et l'une n'a échoué qu'au stade des demi-finales face à Mandement 2.

Le joueur le plus en vue durant cette saison fut sans conteste Christophe Braun qui, par sa classe, son sens tactique aigu et l'excellence de sa préparation, a remporté sans coup férir les Challenges Hauteville et individuel.

En ce qui concerne les manifestations internes, C. Braun a remporté l'édition 1992 du **Challenge Hauteville**, alors que D. Held occupe actuellement la première place du **Challenge individuel** (classement susceptible de subir quelques modifications).

Félicitations à tous les acteurs de ces véritables sagas sportives et bon été à tous.

Ce rapport serait incomplet s'il ne relevait l'excellente ambiance régnant au sein de notre section. Que tous les membres en soient remerciés.

*Le Président  
Jean-Marc BESSON*





*Michael Jordan, roi incontesté de la discipline.*



*Rencontre de choc entre Servette et Sion en LNA. Ici, Peter Schepull se dispute le ballon avec Humberto Tulio.*

# Basket

## FIN DE SAISON EN DEMI-TEINTE

L'année 1992 nous a vu terminer notre seconde saison au sein de l'Association cantonale genevoise de basket-ball. Comme l'année précédente, nos espoirs de promotion en 3ème ligue ne se sont pas concrétisés à cause d'un 2ème tour de championnat catastrophique, ce qui devient une habitude (3 victoires seulement et 5 défaites), alors que pendant la première partie du championnat, nous avions obtenu 6 victoires et 2 défaites. Classement final : 5ème rang!

Pour la reprise du championnat en automne, les responsables du basket genevois ont décidé de regrouper les équipes de 3ème et 4ème ligue en deux séries, soit 14 matches (aller et retour), puis les quatre premiers de chaque groupe seront qualifiés pour un tour final dont le but est la promotion en 2ème ligue.

A la fin de l'année 1992, les résultats obtenus nous laissent apparaître peu d'espoir d'atteindre cet objectif.

Pour la première fois depuis longtemps, un arbitre représentant notre club a officié durant toute l'année et je l'en remercie. Il s'agit de Jean-Pascal Girod.

Cette année a également vu l'arrivée de plusieurs joueurs qu'il s'agira de faire progresser et d'intégrer à l'équipe avec un esprit hautevillien. Quelques anciens comme Pillet, Comte, Juon ont cessé la compétition ou ont changé de club. Merci également pour tout ce qu'ils ont apporté à l'équipe pendant de nombreuses années. Enfin, pour des raisons tout à fait compréhensibles, Patrick Niederhauser a manifesté son désir d'arrêter la présidence de la section, poste qu'il a assumé pendant 5 ans à la satisfaction de tout le monde. Qu'il en soit ici vivement félicité et remercié. M'ayant demandé de le remplacer, c'est avec plaisir que j'ai accepté de reprendre cette responsabilité, la section devant avant tout continuer à fonctionner.

*André OLLIER*

# Football

## PETIT APPERÇU DE LA SAISON 92

L'équipe de SODIP a continué les entraînements en salle pendant l'hiver au Collège de Sécheron afin de garder la forme pour le championnat de football corporatif 1992, qui a débuté le lundi 22 mars pour se terminer le vendredi 5 juin, pour les équipes de Champ-Dollon et SODIP.

Le classement de nos deux équipes dans le championnat est :

Ligue B/Groupe 1 3. Htv. CHAMP-DOLLON

Ligue D/Groupe 1 5. Htv. SODIP

Félicitations à l'équipe de Champ-Dollon pour son bon résultat en groupe B, les matches dans ce groupe n'étant pas toujours faciles à gagner.

Quant à l'équipe de S.O.D.I.P., elle maintient son classement à deux ou trois rangs près, année après année, l'essentiel n'est-il pas de se faire du bien en participant?

### Tournoi inter-états

Le samedi après-midi 20 juin, se déroula à Leytron le tournoi Inter-Etats, qui fêtait ces 20 ans d'existence, entre les cantons romands et du Tessin organisé par le canton du Valais, qui malheureusement s'est joué sous un temps pluvieux, ce qui est rare dans la région en cette saison.

Cela faisait des années que nous n'avions pas fait de si beaux résultats, ce qui nous classa 2ème du tournoi der-

rière FRIBOURG, qui est le prochain canton organisateur et devant le TESSIN, cela grâce au bon coaching de Michel RACCA, de notre fabuleux gardien André FERREZ et à toute l'équipe, que je remercie d'avoir représenté les couleurs de Genève à ce tournoi. A noter que le prix de bonne tenue est revenu au canton du JURA.

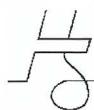
Et c'est le lundi 30 novembre que s'est déroulé à notre local une petite soirée consommation des prix solides et liquides du tournoi Inter-Etats, qui consistait en une bonne raclette et quelques bouteilles d'eau... dont quelques photos ont d'ailleurs paru dans le dernier magazine du HS.

Le samedi 21 et dimanche 22 novembre s'est déroulé au Pavillon des Sports de Champel le 13ème tournoi en salle de l'A.G.F.C. Le Hauteville était représenté par nos deux équipes Champ-Dollon et S.O.D.I.P., qui se classèrent respectivement 12ème et 13ème sur 30 équipes.

Merci au comité de l'A.G.F.C. qui organise ce championnat année après année sous la présidence de M. Daniel OCHSNER.

Remerciements à M. GROSFILLIER, directeur de l'Hôpital de Loëx, pour nous avoir mis à disposition, pour la dernière année, le terrain de football et les vestiaires.

*Dominique GRANGIER*





*Sergi Bruguera, vainqueur à Roland Garros: la consécration du plus beau talent sur terre battue cette année.*

## Perspectives 1993

Lors de notre dernière assemblée générale, nous avons décidé d'organiser trois tournois ouverts à tous les membres de la section, soit:

- un tournoi de simple en salle,
- un tournoi de double sur les terrains de Penthes,
- un tournoi aux points.

Le tournoi en salle a vu un bon nombre de nos membres y participer à la satisfaction des joueurs.

Le tournoi de double a eu lieu sur le terrain de Penthes et s'est déroulé dans la bonne humeur.

Le tournoi aux points est maintenu sous sa formule actuelle. Le comité a décidé, à titre expérimental, d'organiser un tournoi réservé aux huit meilleurs joueurs classés dans le tournoi aux points. Ce tournoi s'est déroulé selon le règlement des MASTERS.

Pour en terminer avec les tournois, le comité a décidé de reconduire les mêmes activités.

Des travaux de réfection doivent être entrepris sur le terrain de Penthes qui se dégrade.

Nous avons l'intention d'organiser cette année une journée multisports sur le terrain de Staël.

Des précisions vous seront données ultérieurement.

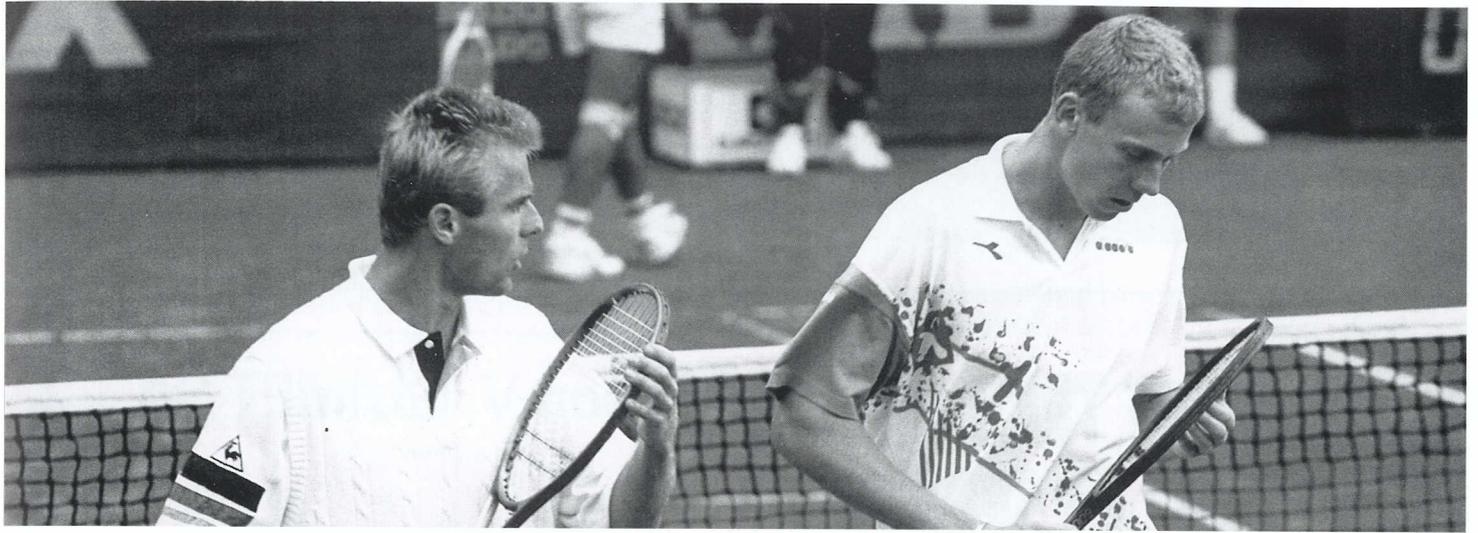
Pour conclure, je tiens à remercier les membres du Comité Central, du Comité de Section pour leur travail.

A vous tous, recevez mes meilleurs vœux pour une bonne saison 1993.

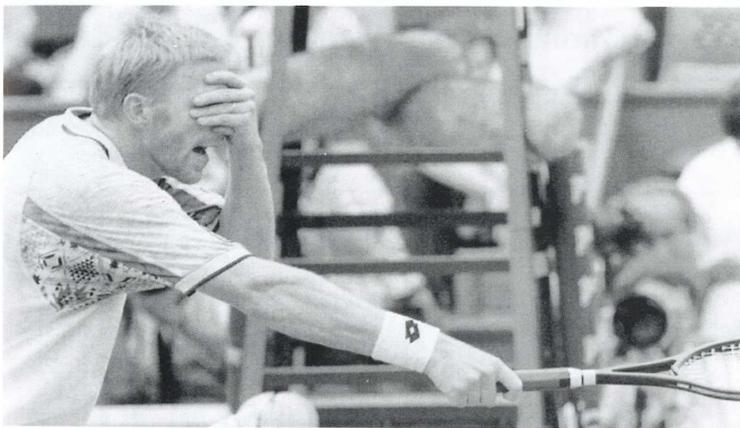
*Claude CANTATORE*



*Mari-Jo Fernandez, finaliste malheureuse cette année, au lendemain de sa victoire sur la belle Gabriela Sabatini.*



*Jakob Hlasek et Marc Rosset semblent bien mal en point. Le tandem suisse de la dernière Coupe Davis serait-il sur le déclin?*



*Boris Becker remportera-t-il une fois le french open?*



*La suisse, Martina Hingis, 12 ans, a réussi l'exploit en gagnant la version junior de Roland Garros. Une star de demain?*



*La reine Steffi, qui remporte haut la main l'édition 93 de Roland Garros.*



*Richard Krajicek n'a pas pesé lourd contre Jim Courier, pourtant c'est un jeune qui monte, qui monte...*



# UNION SUISSE ASSURANCES

L'assurance d'être  
compris

**Siège social**

Rue de la Fontaine 1  
1211 Genève 3  
Tél. 022/317 01 0

Construction  
&  
Rénovation

## POUR TOUS LES TERRAINS POUR TOUS LES SPORTS

JACQUET

JACQUET S.A. • 23, rue des Vollandes • 1207 GENEVE • Tél. 736.23.27

## Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations

Travaux publics

Rue des Buis 12  
GENÈVE

Tél. 732 54 03

FIDUCIAIRE

## Gabriel TARDIVELLE

- GESTION
- FISCALITÉ
- REVISION

Rue Le Corbusier 14  
1208 GENÈVE

Tél. 347 99 67/68

ENTREPRISE SANITAIRE  
FERBLANTERIE

## R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne

Tél. 732 52 00

L'avenir propre...

**net  
et clair**

ENTREPRISE INTÉGRALE  
DE NETTOYAGE, D'ENTRETIEN,  
D'HYGIÈNE DES BÂTIMENTS  
ET DE L'ENVIRONNEMENT

38, rue Malatrex

1211 Genève 2 Dépôt

Tél. 345 10 04 - 345 52 04

Fax 345.07 12



# Gymnastique

Grâce à ses 3 séances hebdomadaires que la section de gymnastique propose, nous avons noté, pour l'année 1992, l'inscriptions de 116 adhérents, dont 64 pour la séance du lundi soir, 30 pour la séance du mercredi soir et 22 pour la séance du jeudi midi.

C'est aux cours du lundi soir que nous pouvons voir la plus grande fréquentation régulière de la part des inscrits; c'est en effet 75% de l'effectif qui se trouve présent chaque lundi. Quant aux deux autres séances, nous avons constaté une baisse de participation durant les six premiers mois de l'année et c'est avec soulagement que nous avons vu en septembre l'arrivée de nouveaux membres féminins. En effet, ces deux séances qui sont mixtes, n'ont toujours pas plus de succès auprès de la gente masculine.

Nous pouvons donc dire que dans l'ensemble la section de gymnastique se porte bien et ceci grâce à nos trois monitrices qui savent nous motiver par la diversité des exercices et leur entrain, et aussi grâce à tous ses membres qui savent faire régner une bonne ambiance et quoi de mieux pour le prouver, que le repas de fin d'année qui est lui aussi très fréquenté. Je remercie donc toutes ces personnes pour leurs présences actives et leur bonne humeur!

Je terminerai en remerciant également Monsieur le Président ainsi que tout son bureau pour leur diligence à s'occuper de notre section.

*La responsable  
Delphine GARCIA*

# Bowling

## CHAMPIONNAT D'EUROPE DE BOWLING CORPORATIF.

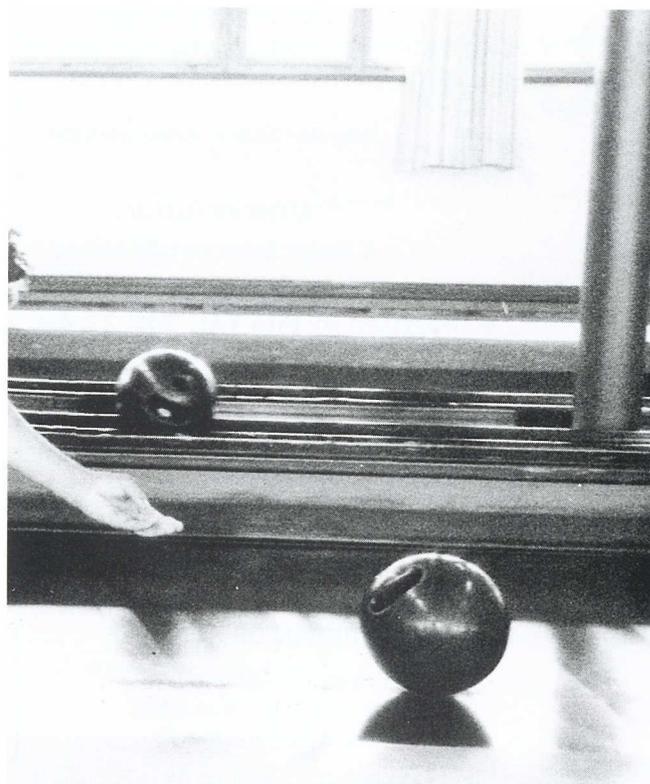
La section de bowling a eu l'occasion, cette année, de présenter deux équipes lors des championnats d'Europe qui se sont déroulés le week-end de l'Ascension. Dans la deuxième équipe, trois joueurs ne sont pas licenciés.

La possession de la licence étant obligatoire nous avons demandé à l'A.S.B. la possibilité de pouvoir bénéficier d'une licence uniquement pour les Européens. La réponse est négative et il en coûtera Frs. 120.— par personne.

La section avait décidé de ne pas demander de budget pour les inscriptions des équipes pour ce tournoi.

Nous vous présentons, Mesdames, Messieurs, nos salutations sportives les meilleures.

*Pour la deuxième équipe  
André CHRISTIN*



**ENTREPRISE DU BÂTIMENT**

**RAYMOND ZANINETTI**

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

Tél. atelier : 49 45 38

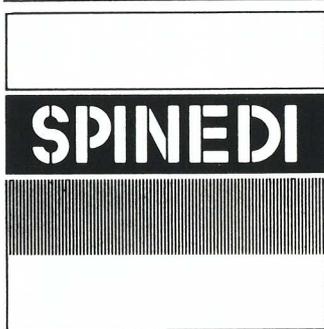
Tél. bureau : 735 42 85



**JEAN PIASIO SA**  
ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

**Terrassements - Démolitions - Canalisations**  
**Construction de routes - Béton armé - Revêtements bitumeux**  
**Revêtements béton - Parcs et jardins**

Bureaux: 4, chemin du Champ-des-Filles, 1228 Plan-les-Ouates  
Case postale 86 - 1212 Grand-Lancy 2  
Tél. 022/794 10 50 Fax 022/794 12 84



bâtiment  
génie civil  
gypserie-peinture  
isolation

JEAN SPINEDI SA  
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22

**Entreprise générale  
de nettoyage  
et désinfection**



Depuis 1950 à votre service

*Une solution  
à tous vos problèmes*

**F. Perriard et Fils Tél. 349 22 49**

**MACHINES-OUTILS**

NEUVES ET OCCASIONS  
OUTILLAGE DE PRÉCISION



**HENRI METZNER S.A.**

Chemin de Maisonneuve 10  
1219 CHÂTELAINE-GENÈVE

Case postale  
Tél. 796 99 23

**IMPEC**

NETTOYAGES S.A.

Maison fondée en 1955

**ENTRETIEN DE BUREAUX**

Vitrines à l'abonnement  
Shampooing moquettes  
Villas - Appartements

Tél. 731 74 71

1, place Isaac-Mercier, Genève

**Une machine de jardin  
un service**

VENTE - ENTRETIEN - RÉPARATION  
LOCATION - OCCASION  
REPRISE TOUTES MARQUES



AGENT BUCHER

**Vatter  
Marchisio sa**

135, chemin de la Mousse - 1226 Thônex - Tél. 348 43 11

**LEASING**  
Entretien et casse  
inclus





## SECTION PÉTANQUE

La saison 1993, commence par le championnat corporatif qui a débuté le 30 mai au boulodrome des Vernets.

Nous avons inscrit 8 équipes dans les différentes séries :

A) H.S. 1 | Boulet Gilbert  
Grand Jean-Claude  
Harraz Pierre  
Rufli Jean-Marc

H.S. 2 | Stalder Jean  
x  
Peguet Michel  
Kurz Pierre  
Gendre André

H.S. 3 | Augsburguer Daniel  
Dubois Willy  
Juillerat Laurent  
Guignez Patrice

C) H.S. 4 | Juon Roger  
Forest Martial  
Raneda Jean-Denis  
Emery Charly  
Pittet Jean-Claude

D) H.S. 5 | Gillioz John  
Mouchet Bernard  
Truan Emmanuel  
Grosjean Danielle

E) H.S. 7 | Audriaz Gaston  
Matti marcel

Matti Sonia  
Muller Marc

F) H.S. 8 | Perrin Paul  
Phialon Philippe  
Negretti Jean-Pierre  
Schopfer Albert  
Julini Daniel  
Schopfer Jean-Claude

H) H.S. 6 | Decor Michel  
Decor Roger  
Leroy Rosemarie  
Choux-Decor Anne-Laure  
Rubin Yves

Ne sont pas inscrits dans les équipes pour le présent championnat :

Blanc Ghyslaine  
Guzzoni Marcel

Excellente saison à tous.

*Le responsable  
Roger JUON*



# P ar-ci, par là

Nous souhaitons un prompt rétablissement à Nathalie Wasem, notre secrétaire, suite à l'intervention chirurgicale qu'elle vient de subir.

A noter encore qu'il reste des pin's du Hauteville, au modique prix de 5 frs. Collectionneurs dépêchez-vous... Vous pouvez les obtenir auprès des responsables de chaque section, ou en contactant Jean-Claude Favéy au 327.48.61

Vous pouvez maintenant choisir vos vacances grâce à un service téléphonique gratuit.

Un simple coup de fil, sans bourse délier, sur le réseau 155, et vous avez accès aux données de "Voyager futé".

Facile à utiliser, efficace, ce service fonctionnera bientôt en trois langues, et est atteignable depuis toute la Suisse. Alors n'hésitez pas à le consulter: 155.18.19.



*Jack Nicklaus pratique un sport complet, qui nécessite énergie et concentration. A quand une section "golf" au Hauteville Sports ? !*

# MEFFERLI

Entreprise générale de nettoyages  
Organisation d'entretien de bureaux

- Nettoyage façades ● Nettoyage de tapis, moquettes et meubles rembourrés ● Travaux de teinturerie ● Travaux de parqueterie, ponçage et imprégnation ● Traitement tous genres de sols ● Fourniture et pose de moquettes, plastiques et papiers peints ● Fourniture et pose de tentures murales, rideaux et textiles sur papier ● Service de destruction de papiers commerciaux

19A Avenue Dumas - Genève

Fax  
347 31 46

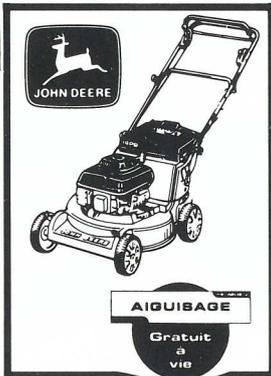


347 33 77

## JOHN DEERE

**NOUVEAU**

*Finie,  
la corvée du  
ramassage avec  
THE TRICYCLER.  
Essayez-la !*

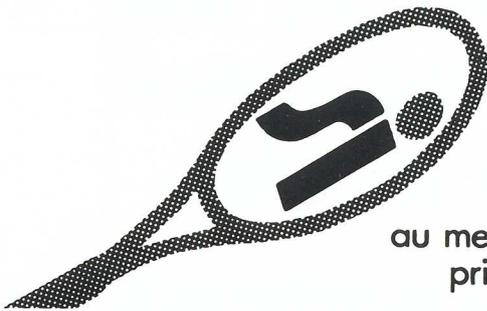


**CHALUT**  
motoculture sa

1254 JUSSY/GE 022/759 13 03

VENTE - SERVICE - REPRISE 300 AGENCES EN SUISSE

le plus grand choix  
de marques



au meilleur  
prix !

**Le n°1 du tennis  
à Genève**

## sport import

tennis  
squash  
badminton  
service 24 h.

**M. & M. SIEGFRIED**  
25, rte. des acacias  
tél. 343 43 13

VENTE

## Electrolux

MENALUX - LE RÊVE  
ARTHUR MARTIN - M.B.R.  
KENWOOD - GAGGENAU  
SCHOLTES - BONO



## AEG

CONFORT MÉNAGER

## Charmines s.a.

Bd Carl-Vogt 95  
(près Temple de Plainpalais)  
1205 Genève Tél. 321 30 77

RÉPARATION

SERVICE APRÈS VENTE



## JEAN ROSSI PIPELINES S.A.

Montage et soudure de canalisations

Gazoducs - Aqueducs - oléoducs

1000 Lausanne 12 - chemin du Devin 4 - CP 238

1208 Genève - avenue Krieg 7

Tél. 021/784.26.05 - Fax 021/784.24.89

*Hautevilliens,  
favorisez  
nos annonceurs!*

## TEMPRA STATION WAGON 4x4



# VARAPPER

Tempra Station Wagon 4x4 à traction intégrale permanente. Le visco-coupleur Ferguson de son différentiel central répartit automatiquement la puissance du moteur 2 litres de 115 ch sur les roues ayant la meilleure adhérence. ABS de série, volume du coffre jusqu'à 1550 litres, porte-bagages et confort intégral.

**Tempra Station Wagon 4 x 4, Fr. 32 400.—**

**FIAT GENEVE**

**Succursale de Genève** - 106, rue de Lyon - Genève. Tél.: 338 39 30

**Succursale de Plainpalais** - 49, bd du Pont-d'Arve - Genève. Tél.: 329 85 66

**Succursale de Meyrin** - 26, ch. du Grand-Puits - Meyrin. Tél.: 782 30 40

**Succursale de Plan-les-Ouates** - 14, ch. de la Galaise - Tél.: 794 36 36

**8 ans de garantie anticorrosion, 2 ans de garantie européenne TOP TECH SERVICE.**

**Votre Tempra S.W. 4x4 en leasing par Fiat Crédit S.A.**

**Leasing Fr. 589.-/mois, 48 mois, 15 000 km/an, 10% prix catalogue.**

**FIAT**

JAB  
1200 Genève 2

Changements d'adresse :  
**Jean-Claude Favay**  
6, chemin de Sous-le-Clos  
1232 Confignon